

F. 97 — 2815 (95 — 678)

[97/16259]

**15 FEVRIER 1995. — Arrêté royal portant des mesures de surveillance épidémiologiques et de la prévention des maladies de porcs à déclaration obligatoire. — Erratum**

*Moniteur belge* n° 59 du 23 mars 1995, p. 6562 :

Dans le texte néerlandais :

A l'article 7, § 1er, 1° lire : « ...onverminderd de in artikel 9 bedoelde strafbepalingen », au lieu de : « ...onverminderd de in artikel 10 bedoelde strafbepalingen ».

Dans le texte français :

A l'article 7, § 1er, 1° lire : « ...sans préjudice des dispositions pénales visées à l'article 9 », au lieu de : « ...sans préjudice des dispositions pénales visées à l'article 10 ».

N. 97 — 2815 (95 — 678)

[97/16259]

**15 FEBRUARI 1995. — Koninklijk besluit houdende bijzondere maatregelen van epidemiologisch toezicht op en preventie van aangifteplichtige varkensziekten. — Erratum**

*Belgisch Staatsblad* nr. 59 van 23 maart 1995, blz. 6562 :

In de Nederlandse tekst :

In artikel 7, § 1, 1° lezen : « ...onverminderd de in artikel 9 bedoelde strafbepalingen », in plaats van : « ...onverminderd de in artikel 10 bedoelde strafbepalingen ».

In de Franse tekst :

In artikel 7, § 1, 1° lezen : « ...sans préjudice des dispositions pénales visées à l'article 9 », in plaats van : « ...sans préjudice des dispositions pénales visées à l'article 10 ».

**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 97 — 2816

[C — 97/27645]

**6 NOVEMBRE 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant la date d'entrée en vigueur du décret du 18 juillet 1997 portant approbation de l'accord de coopération entre l'Etat fédéral et les Régions relatif au programme de transition professionnelle**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 18 juillet 1997 portant approbation de l'accord de coopération entre l'Etat fédéral et les Régions relatif au programme de transition professionnelle, notamment l'article 2;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Sur la proposition du Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le décret du 18 juillet 1997 portant approbation de l'accord de coopération entre l'Etat fédéral et les Régions relatif au programme de transition professionnelle produit ses effets le 9 août 1997.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 6 novembre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

ÜBERSETZUNG

**MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION**

D. 97 — 2816

[C — 97/27645]

**6. NOVEMBER 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Festlegung des Datums für das Inkrafttreten des Dekrets vom 18. Juli 1997 zur Zustimmung zum Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Föderalstaat und den Regionen bezüglich des beruflichen Übergangsprogramms**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 18. Juli 1997 zur Zustimmung zum Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Föderalstaat und den Regionen bezüglich des beruflichen Übergangsprogramms, insbesondere des Artikels 2;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Das Dekret vom 18. Juli 1997 zur Zustimmung zum Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Föderalstaat und den Regionen bezüglich des beruflichen Übergangsprogramms wird am 9. August 1997 wirksam.

**Art. 2** - Der vorliegende Erlaß tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 3** - Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 6. November 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den KMB, dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,  
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

—  
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 97 — 2816

[C - 97/27645]

**6 NOVEMBER 1997. — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van het decreet van 18 juli 1997 houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende doorstromingsprogramma's**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 18 juli 1997 houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende doorstromingsprogramma's, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Op de voordracht van de Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,

Besluit :

**Artikel 1.** Het decreet van 18 juli 1997 houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende doorstromingsprogramma's heeft uitwerking met ingang van 9 augustus 1997.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 6 november 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,  
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

F. 97 — 2817

[C - 97/27646]

**6 NOVEMBRE 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon d'exécution du décret du 18 juillet 1997 créant un programme de transition professionnelle**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 18 juillet 1997 créant un programme de transition professionnelle;

Vu l'avis du Conseil économique et social de la Région wallonne, donné le 22 septembre 1997;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi, donné le 2 septembre 1997;

Vu l'avis du Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne, donné le 9 septembre 1997;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 22 juillet 1997;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 23 juillet 1997;

Vu l'urgence motivée par la circonstance que cet arrêté est essentiel pour permettre aux employeurs, qui sont déjà disposés à créer des emplois en faveur des demandeurs d'emploi visés par l'article 2 du décret du 18 juillet 1997 créant un programme de transition professionnelle, d'introduire leurs demandes en la matière, par la circonstance que cet arrêté est également essentiel pour permettre aux administrations concernées de prendre les dispositions relatives à la mise au point des procédures administratives et des formulaires nécessaires et par le fait que tout retard dans l'adoption définitive de cet arrêté aurait des conséquences négatives sur la réinsertion des demandeurs d'emploi et compromettrait la politique de promotion de l'emploi considérée comme prioritaire par le Gouvernement wallon;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 17 octobre 1997, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1<sup>o</sup> le décret : le décret du 18 juillet 1997 créant un programme de transition professionnelle;

2<sup>o</sup> le Ministre : le Ministre de l'Emploi et de la Formation;

3<sup>o</sup> l'administration : la Direction générale de l'Economie et de l'Emploi du Ministère de la Région wallonne;